

# DE BUURSCHTER



**INFO-BLAT VUN DER GEMENG BUURSCHE**

**MEE 2015**



## Série: « Eis Gemeng, fréier an haut »



**Giebelsmillen ëm 1900**

Eis jéngst Uertschaft ass virun 150 Joer entstan,  
wéi d'Nordstreck vun der Eisebunn gebaut gouf.



**Giebelsmillen 2014**

# DE BUURSCHTER MEE 2015

## INFOBLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

Administration communale / Avis au public / Amtliche Mitteilungen	2-3
Numéros et liens utiles / Nützliche Nummern und Adressen	4
Nouvelles heures d'ouverture de l'Administration communale/ Neue Öffnungszeiten der Gemeindeämter	5
Referendum du 7 juin 2015 / Referendum vom 7.Juni 2015	6-7
Etat civil et population 2014/ Zivilamt und Bevölkerung 2014	8-10
Autorisations de bâtir 2014/ Baugenehmigungen 2014	11-13
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	14-22
Illusions ou effets spéciaux photographiques (Photos Robert Britz) / Illusionen oder fotografische Spezialeffekte (Fotos Robert Britz)	23
Flèche du Sud et autres manifestations sportive / « Flèche du Sud » und weitere sportliche Manifestationen	24-25
Journée des Méritants 2014/ Verdienstvolle Mitbürger 2014	26-28
Sites touristiques intéressants / Interessante Touristik-Internetseiten	29-30
Auszug aus der Wanderkarte Kehmen—Scheidel	31
Traditiounen a Gebräicher am Fréijoer	32-35
An ale Photoën gebliedert	36-39
Extension du parc éolien / Ausbau des Windparks	40-43
Senioreclub Gemeng Buurschent	44
«Fête Seniors » Gemeng Buurschent	45
Diplômes 1. secours / 1. Hellef-Diplomer	46
Theaterowender a Schoul-Musical	47
Canicule / Hitzewelle	48
Paysages ardennais / Eisleker Landschaft am Fréijoer	49
Manifestatiounskalenner 2015	50
Offallkalenner 2015	51
Impressum	52

**ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID**

1, Schlasswee L-9140 BOURSCHEID



QR-Code  
Lien vers la commune  
aux Google Maps®

[www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu)

tel: +352 99 03 57 - 1

fax: +352 99 03 57 - 565

e-mail: [secretariat@bourscheid.lu](mailto:secretariat@bourscheid.lu)

QR-Code  
vCard de la commune

**NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE****Lundi : 08:00 - 12:00h et 14:00 - 18:00h****Mardi , Jeudi, Vendredi : 08:00 - 12:00h et 14:00 - 16:00h****Mercredi: 08:00 -12:00 h Après-midi fermé****Secrétariat communal :**

Bob SIMON, secrétaire communal  
tel : 99 03 57 320  
[secretariat@bourscheid.lu](mailto:secretariat@bourscheid.lu)

**Bureau de la population :**

Sandy HEYNEN, rédacteur  
tel : 99 03 57- 330 fax: 99 03 57 -575  
[population@bourscheid.lu](mailto:population@bourscheid.lu)

**Recette communale :**

Marc GILSON, receveur communal  
tel : 99 03 57 340  
[recette@bourscheid.lu](mailto:recette@bourscheid.lu)

**Ecole centrale :**

19, Groussgaass  
L-9140 BOURSCHEID  
tel : 26 90 26 1  
fax : 26 90 26 60

**Maison relais :**

25, Groussgaass  
L-9140 BOURSCHEID  
Joëlle WEIS, chargée de direction  
tel : 26 95 94 10  
fax : 26 95 96 92  
[mr.bourscheid@arcus.lu](mailto:mr.bourscheid@arcus.lu)

**Terrain de football :**

An der Ae, MICHELAU  
tel : 26 95 95 41

**Service technique :**

Jeff ANGELSBERG, tel : 99 03 57 350  
fax : 99 03 57 555  
[technique@bourscheid.lu](mailto:technique@bourscheid.lu)  
Uniquement sur rendez-vous

**Atelier communal :**

5, Scheedelerstrooss  
L-9163 KEHMEN  
Guy MEIER, chef ouvrier  
tel : 99 03 57 712  
[atelier@bourscheid.lu](mailto:atelier@bourscheid.lu)

**Ouvriers communaux :**

Jean-Pierre FRAUENBERG / Ecole centrale  
Serge GILLEN  
Christian HALSDORF  
Romain KAYSER  
Jos MEYRER  
Alex STREVELER  
Jean-Paul TURPEL  
Elvis WHANON

**Garde forestier :**

Jeff SINNER  
tel : 80 33 17  
GSM : 621 202 155  
[jeff.sinner@anf.etat.lu](mailto:jeff.sinner@anf.etat.lu)

**Office social régional «Nordstad » :**

40, Av. Salentiny  
L-9080 ETTTELBRUCK  
tel : 26 81 91 399



## DE BUURSCHTER MEE 2015

### LE CONSEIL COMMUNAL/ DER GEMEINDERAT

Nickels-Theis Annie, bourgmestre

Rodenbour Marc, échevin

Junker Raymond, échevin

Agnes Marcel, conseiller communal

Gary Joseph, conseiller communal

Leweck Jim, conseiller communal

Schockmel Jean, conseiller communal

Schreurs Guy, conseiller communal

### ADMINISTRATION COMMUNALE—GEMEINDEVERWALTUNG

#### AVIS / BEKANNTMACHUNG

#### Zeitweilige Verkehrsreglemente

Zeitweiliges Verkehrsreglement vom 12. November 2014 im Interesse des Baus einer Windkraftanlage in Flebour

Der Gemeindeweg im Ort genant « Gemengestécker » ist auf seiner ganzen Länge und für die Dauer der Arbeiten in beiden Richtungen für den Verkehr gesperrt .

Zeitweiliges Verkehrsreglement vom 18. März 2015 im Interesse der Instandsetzung der Straße « Burewee » in Bourscheid

Der Gemeindeweg genannt „Burewee“ in Bourscheid ist für die Dauer der Arbeiten in beiden Richtungen für den Verkehr gesperrt.

Die Sperrung gilt ab der Kreuzung mit der Straße „Schleed“ bis zum Weg der nach der Straße „Groussgaass“ führt. ( Haus Bourg)

#### Règlements temporaires de circulation

Règlement temporaire de circulation du 12 novembre 2014 dans l'intérêt de la construction d'une éolienne à Flébour.

Le chemin communal dit »Gemengestécker« est barré à la circulation dans les deux sens sur toute sa longueur jusqu'à l'achèvement des travaux.

Règlement temporaire de circulation du 18 mars 2015 dans l'intérêt des travaux de réaménagement de la rue « Burewee » à Bourscheid.

Le chemin communal dit « Burewee » à Bourscheid est fermé à la circulation dans les deux sens à partir de l'intersection du chemin avec la rue « Schleed » jusqu'à son intersection avec la rue montant vers la rue « Groussgaass » (ferme Bourg). L'interdiction reste en vigueur jusqu'à l'achèvement des travaux.



Anfang 2015 erfolgte der Abriss des Hauses Ludvig in Bourscheid zwecks Bau der Kindertagesstätte

## NUMEROS ET LIENS UTILES

<b>Urgences : Ambulance, Médecin, Samu</b>	<b>112</b>	<b><a href="http://www.112.lu">www.112.lu</a></b>
<b>Service incendie</b>	<b>112</b>	
<b>Police</b>	<b>113</b>	<b><a href="http://www.police.lu">www.police.lu</a></b>
Police : Commissariat de Proximité Heiderscheid	244 85 - 200	
Police : Centre d'intervention de Diekirch	499 78 - 500	
<b>Administrations publiques</b>		<b><a href="http://www.guichet.lu">www.guichet.lu</a></b>
Centre hospitalier du Nord Ettelbruck	8166 - 1	<a href="http://www.chdn.lu">www.chdn.lu</a>
Centre hospitalier du Nord Wiltz	9595 - 1	
Pharmacies de garde, Vétérinaires de garde	112	<a href="http://www.pharmacie.lu">www.pharmacie.lu</a>
Centre Médico-social Ettelbruck	81 92 92 - 1	
Maison médicale du Nord Ettelbruck Lu.-Ve.: 20:00 - 07:00h et sa./di./j.fér. : 08:00 - 07:00h	112	<a href="http://www.sante.public.lu">www.sante.public.lu</a>
Stëftung Hëllef Doheem	26 81 25 - 1	<a href="http://www.shd.lu">www.shd.lu</a>
Téléalarme	26 35 66	
Repas sur roues	99 03 57 - 340	
Chèque service	8002 1112	<a href="http://www.chequeservice.lu">www.chequeservice.lu</a>
Nova Bus	8002 3300	<a href="http://www.novabus.lu">www.novabus.lu</a>
Office social régional « Nordstad »	26 81 91 - 399	<a href="http://www.osnos.lu">www.osnos.lu</a>
Club Senior « Nordstad »	26 81 37 43	<a href="http://www.nordstad-clubsenior.lu">www.nordstad-clubsenior.lu</a>
Décharge Friedhaff « SIDEK »	80 89 83	<a href="http://www.sidek.lu">www.sidek.lu</a>
Transports publics	2465 2465	<a href="http://www.mobiliteit.lu">www.mobiliteit.lu</a>
CFL Gare d'Ettelbruck	49 90 - 23 62	<a href="http://www.cfl.lu">www.cfl.lu</a>
Eurotaxi-Lux Ettelbruck	621 22 39 47	
Taxi Gillet Ettelbruck	621 16 72 83	
YellowCab (ACL)	4500 4500	<a href="http://www.yellowcab.lu">www.yellowcab.lu</a>
Terrain de football Michelau	26 95 95 41	
Piscine de Colmar-Berg	83 55 43 41	<a href="http://www.nordpool.lu">www.nordpool.lu</a>
Presbytère Diekirch, bureau paroissial	80 32 94	<a href="http://www.pardiek.lu">www.pardiek.lu</a>
François Müller, curé doyen	80 34 90	
Pompes Funèbres, Bodson Vic., Schlindermanderscheid	99 07 78	
MYENERGY Infopoint Nordstad	8002 11 90	<a href="http://www.myenergy.lu">www.myenergy.lu</a>



## ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID

1, Schlosswee L-9140 Bourscheid

Tél : 00 352 - 99 03 57 Fax: 00 352 – 99 03 57-575

Site internet: <http://www.bourscheid.lu> E-mail : [secretariat@bourscheid.lu](mailto:secretariat@bourscheid.lu)

IBAN : LU71 1111 0010 2050 0000 BIC : CCPLLULL

IBAN : LU15 0019 3301 0602 8000 BIC : BCEELULL

## Neue Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung ab dem 01. Juni 2015

Montag:	08:00 – 12:00 Uhr	14:00 - 18:00 Uhr
Dienstag:	08:00 – 12:00 Uhr	14:00 - 16:00 Uhr
Mittwoch:	08:00 – 12:00 Uhr	geschlossen
Donnerstag:	08:00 – 12:00 Uhr	14:00 - 16:00 Uhr
Freitag:	08:00 – 12:00 Uhr	14:00 - 16:00 Uhr

Technischer Dienst: nach Terminvereinbarung Tel. : 99 03 57-350

## Nouvelles heures d'ouverture de l'administration communale à partir du 01 juin 2015

Lundi:	08:00 – 12:00 hrs	14:00 - 18:00 hrs
Mardi:	08:00 – 12:00 hrs	14:00 - 16:00 hrs
Mercredi:	08:00 – 12:00 hrs	fermé
Jeudi:	08:00 – 12:00 hrs	14:00 - 16:00 hrs
Vendredi:	08:00 – 12:00 hrs	14:00 - 16:00 hrs

Service technique : sur rendez-vous tél. : 99 03 57 -350

# Referendum vom 7. Juni 2015

Die luxemburgischen Wähler sind aufgerufen, sich am **7. Juni 2015** per **Referendum** zu einzelnen Fragen im Zusammenhang mit der Ausarbeitung einer neuen Verfassung zu äußern.

Über folgende Fragen sollen die Bürger abstimmen:

- Beteiligung junger Erwachsener ab **16 Jahren** am politischen Prozess;
- **politische Rechte** der **ausländischen** Mitbürger;
- zeitliche **Begrenzung** von Ministerämtern.

## Wer kann teilnehmen?

Nur die in den Wählerverzeichnissen für die Parlamentswahlen eingetragenen **luxemburgischen Wähler** können am Referendum teilnehmen. (Wahlpflicht)

## Wann findet das Referendum statt?

Als Datum für das Referendum wurde der **7. Juni 2015** festgelegt.

## Wo findet die Abstimmung statt?

Die Wähler müssen im Wahllokal ihrer Wohnsitzgemeinde vorstellig werden oder sich vor dem 8. Mai 2015 zur Briefwahl angemeldet haben.

## Wie sieht der Stimmzettel aus?

Der Stimmzettel enthält den Wortlaut der Fragen, über die abgestimmt werden soll, so wie die Antwortkästchen, das Ganze auf **Französisch, Luxemburgisch** und **Deutsch**.

Die Wähler müssen die Fragen beantworten, indem sie **das Kästchen** „Oui, Jo, Ja“ oder „Non, Nee, Nein“ **ankreuzen**.

## Welche Fragen werden gestellt?

### Frage 1:

«Approuvez-vous l'idée que les Luxembourgeois âgés entre seize et dix-huit ans aient le droit de s'inscrire de manière facultative sur les listes électorales en vue de participer comme électeurs aux élections pour la Chambre des Députés, aux élections européennes et communales ainsi qu'aux référendums?»

«Sidd Dir mat der Iddi averstanen, datt d'Lëtzebuerger, déi tëschent 16 an 18 Joer al sinn, d'Recht kréien, sech fakultativ an d'Wielerlëschten anzeschreiwen, fir als Wieler bei de Wahle fir d'Chamber, d'Europaparlament an de Gemengerot souwéi bei de Referende matzemaachen?»

«Befürworten Sie die Idee, dass die Luxemburger im Alter zwischen sechzehn und achtzehn Jahren das Recht erhalten, sich fakultativ in die Wählerlisten einzutragen, um sich als Wähler an den Wahlen zur Abgeordnetenversammlung, dem Europaparlament und dem Gemeinderat sowie an den Referenden zu beteiligen?»



## Frage 2:

«Approuvez-vous l'idée que les résidents non luxembourgeois aient le droit de s'inscrire de manière facultative sur les listes électorales en vue de participer comme électeurs aux élections pour la Chambre des Députés, à la double condition particulière d'avoir résidé pendant au moins dix ans au Luxembourg et d'avoir préalablement participé aux élections communales ou européennes au Luxembourg?»

«Sidd Dir mat der Iddi averstanen, datt d'auslännesch Matbierger d'Recht kréien, sech fakultativ an d'Wielerlëschten anzeschreiwen, fir als Wieler bei Chamberwahle matzemaachen, an dat ënnert der besonnescher duebeler Bedéngung, datt si op d'mannst während 10 Joer zu Lëtzebuerg gewunnt hunn a virdru scho bei Gemengen- oder Europawahlen zu Lëtzebuerg matgemaach hunn?»

«Befürworten Sie die Idee, dass ausländische Mitbürger das Recht erhalten, sich fakultativ in die Wählerlisten einzuschreiben, um sich als Wähler an den Wahlen zur Abgeordnetenversammlung zu beteiligen, und dies unter der besonderen doppelten Bedingung, während mindestens zehn Jahren in Luxemburg gewohnt und sich vorher bereits an Kommunal- oder Europawahlen in Luxemburg beteiligt zu haben?»

## Frage 3:

«Approuvez-vous l'idée de limiter à dix ans la durée maximale pendant laquelle, de façon continue, une personne peut être membre du Gouvernement?»

«Sidd Dir mat der Iddi averstanen, d'Zäit, während där eng Persoun ouni Ënnerbriechung Member vun der Regierung däerf sinn, op maximal 10 Joer ze begrenzen?»

«Befürworten Sie die Idee, die Dauer während der eine Person ohne Unterbrechung Mitglied der Regierung sein darf, auf maximal zehn Jahre zu begrenzen?»

## Worum geht es bei den Fragen?

Die erste Frage betrifft die Herabsetzung des Mindestwahlalters auf 16 Jahre. Dabei handelt es sich um eine Möglichkeit für junge Luxemburger, die sich im Vorfeld in die Wählerverzeichnisse haben eintragen lassen. Sobald sie eingetragen sind, wird die Ausübung des Wahlrechts zur Pflicht. Diese Reform des Mindestwahlalters hätte zur Folge, dass das aktive **Wahlrecht von der zivilrechtlichen Volljährigkeit abgekoppelt** würde.

Die zweite Frage betrifft die **Teilnahme ausländischer Mitbürger am politischen Leben Luxemburgs**. Sie wird vor dem Hintergrund gestellt, dass die luxemburgische Wählerschaft in Kürze nur noch eine Minderheit der Menschen repräsentieren wird, die im Land leben. Ausländische Einwohner können jedoch nicht bei Parlamentswahlen kandidieren. Die vorgeschlagene Öffnung des Wahlrechts gilt für Bürger aus anderen EU-Mitgliedstaaten und aus Drittländern.

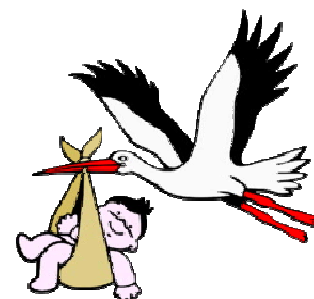
Die dritte Frage betrifft die Organisation der Regierung. Durch eine zeitliche Begrenzung der Dauer, während der eine Person ohne Unterbrechung Minister oder Staatssekretär sein darf, sollen die personelle **Veränderung und Erneuerung** in der Politik gestärkt werden. Es wird vorgeschlagen, diese Grenze auf 10 Jahre festzusetzen, außer im Falle einer Unterbrechung des Amtes von mindestens 5 Jahren.

## Naissances/ Mariages/ Décès 2014 Geburten/Heiraten/Sterbefälle 2014

### NAISSANCES/GEBURTEN 2014

Al Dulaimi Joseph  
Beidler Mia  
Brankovic Andrea  
Conter Laure  
Ferreira Eric  
Gjonce Thomas  
Graff Cheyenne  
Kada Adam  
Kalender Esma  
Kebede Ameha  
Laera Lio  
Mujanovic Abid  
Ofoegbu Chibuike Daniel  
Petre Jacqueline  
Sadikov Admir  
Sadowska Klara  
Santos Neto Nayla  
Schroeder Jim  
Sultanovic Inela  
Udalska Daria  
Warnimont Leon  
Warnimont Quinlan

Michelau  
Bourscheid  
Michelau  
Schlindermanderscheid  
Michelau  
Bourscheid  
Michelau  
Bourscheid  
Bourscheid  
Bourscheid  
Lipperscheid  
Bourscheid  
Michelau  
Bourscheid  
Bourscheid  
Bourscheid  
Bourscheid  
Schlindermanderscheid  
Bourscheid  
Bourscheid  
Bourscheid  
Bourscheid



### MARIAGES/HEIRATEN 2014

Balde Mouhamadou Samba  
Caputo Joseph  
Coulibaly Fayal Nourou  
Gusinac Ismet  
Ley Claude  
Marchal Marc  
Steichen Michel  
Wansart Mathieu  
Wetz Claude

Hubin Martine  
Schleimer Tania Marie Pierrette  
Berens Mara Adriana  
Cosovic Sumeja  
Maas Nicole  
Muller Anne-Marie  
Zuné Lynn  
Rentmeister Alexandra  
Muller Véronique

Lipperscheid  
Scheidel  
Goebelsmühle  
Bourscheid  
Michelau  
Bourscheid  
Welscheid  
Lipperscheid  
Welscheid



## DE BUURSCHTER MEE 2015

### DECES/STERBEFÄLLE 2014



Adzibulic Ismet	Bourscheid
Bernar Liliane ép. Lorge	Michelau
Da Silva Antonio	Welscheid
Dionisius Robert	Schlindermanderscheid
Enders Cécile	Bourscheid
Kneip Alice vve Meyers	Schlindermanderscheid
Martzen Claire vve Theis	Lipperscheid
Scheueren Eliane ép. Schreurs	Michelau
Thielen Madeleine vve Glod	Michelau
Varalta Luciano	Bourscheid
Wenner Nicolas	Bourscheid
Zeimet Madeleine ép. Cartus	Schlindermanderscheid
Zenner Sophie vve Scheuer	Lipperscheid

### NATURALISATIONS/NATURALISIERUNGEN 2014

Mignot Clément	Michelau
De Almeida Marques Albertina Maria	Bourscheid

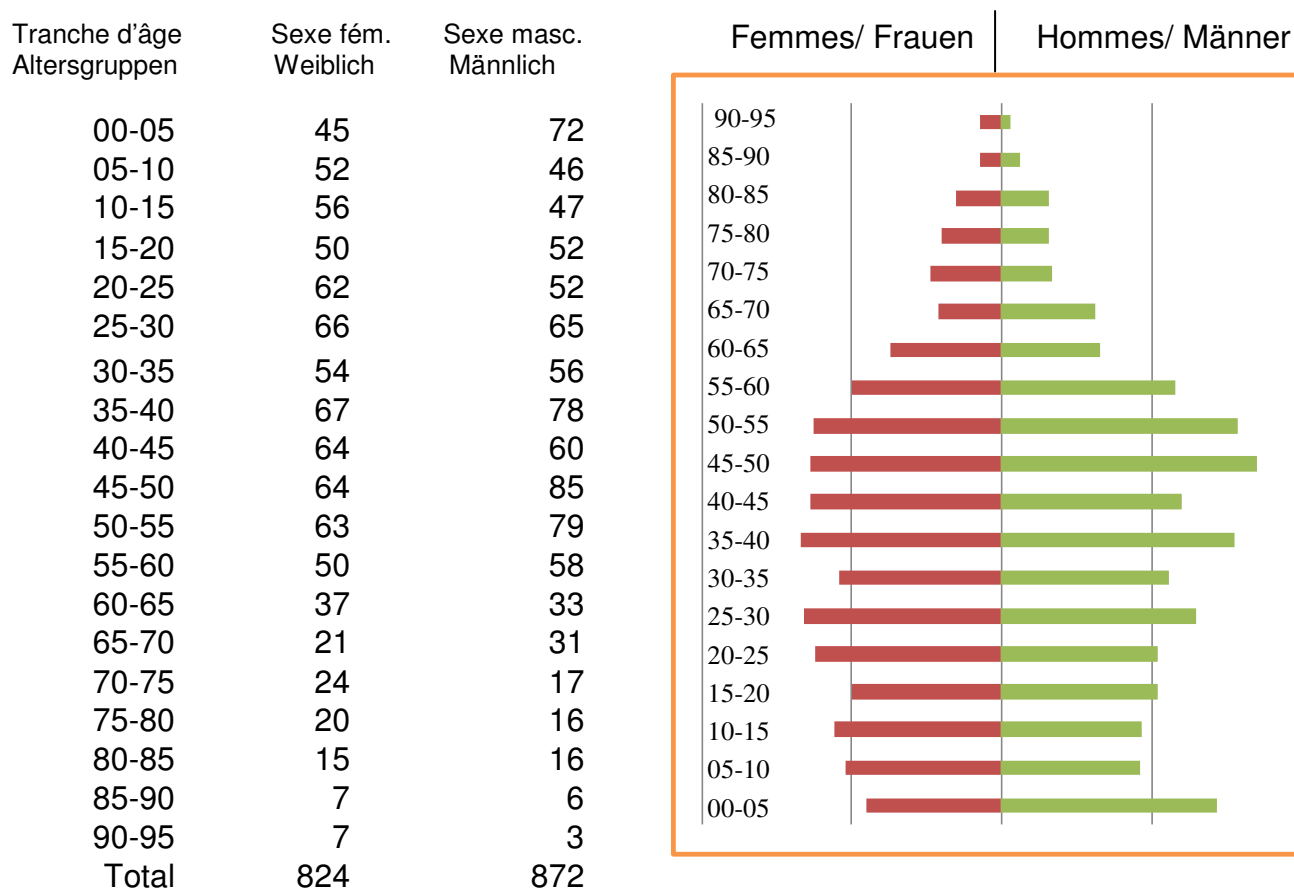
### MOUVEMENT POPULATION/ BEVÖLKERUNG 2014

Nombre d'habitants 1.1.2014	1.677
Arrivées ( hors naissances)	319
Départs (hors naissances)	272
Nombre d'habitants au 31.12.2014	1.696

Répartition Luxembourgeois / Non-Luxembourgeois		
Luxembourgeois	1.089	64,21 %
Non-Luxembourgeois	607	35,79 %
Total	1.696	100,00 %



**Alterspyramide der Bevölkerung**  
**Pyramide d'âge de la population**



*Landschaft bei Scheedel*

## DE BUURSCHTER MEE 2015

### AUTORISATIONS DE BÂTIR 2014 / BAUGENEHMIGUNGEN 2014

Thill Alain 9, Weescheed L-9809 Hosingen	12 Hauptstrooss L-9183 Schlindermanderscheid	maison unifamiliale
Nesen-Ciaccia M & Mme 16c, op der Schleed L-9140 Bourscheid	16c op der Schleed L-9140 Bourscheid	mise en place de velux
Ferreira Oliveira Antonio 12, Schlasswee L-9140 Bourscheid	12 Schlasswee L-9140 Bourscheid	car-port
Boons Dick 12a, a Rasbich L-9163 Kehmen	12a a Rasbich L-9163 Kehmen	porte de garage
Jungers Sonja 16, Schlännerwee L-9183 Schlindermanderscheid	16 Schlännerwee L-9183 Schlindermanderscheid	démolition d'une maison unifamiliale existante et construction maison d'habitation unifamiliale
Zenner Marc 5, Schoulstrooss L-9164 Lipperscheid	5 Schoulstrooss L-9164 Lipperscheid	mise en place d'une porte de garage et remplacement d'une fenêtre de l'étable
Becker Laurent 1, bei der Kapell L-9171 Michelau	1 bei der Kapell L-9171 Michelau	création d'une unité de logement séparée sans travaux de transformations dans la maison
Kartheiser Romain Féischterhaff L-9140 Bourscheid	Féischterhaff L-9140 Bourscheid	construction d'un silo aérien (Fahrsilo) de 10m x 30m
Block Pascal 6, rue des Prés L-4941 Bascharrage	21 an de Gäärt L-9140 Bourscheid	construction d'une maison d'habitation unifamiliale jumelée
Fonseca-Eiris Antonio M&Mme 4, rue du Palais L-9265 Diekirch	22 Tunnelstrooss L-9164 Lipperscheid	construction d'une maison d'habitation unifamiliale jumelée
Decker Marc 9-11, Schoulstrooss L-9183 Schlindermanderscheid	9-11 Schoulstrooss L-9183 Schlindermanderscheid	rénovation de la toiture et mise en place de panneaux solaires thermiques sur la toiture
Leweck Camille Lipperscheid-Dellt L-9378 Lipperscheid	Lëpschter-Dellt L-9378 Lipperscheid	construction d'un espace fumeur annexé à l'immeuble existant
Brito-Pinto Ruben M & Mme 3, op dem Gaart L-9164 Lipperscheid	3 op dem Gaart L-9164 Lipperscheid	mise en place d'un abri de jardin en PVC sur socle en béton à l'arrière de la maison
Junker Monique 21, rue du Palais L-9265 Diekirch	34, Ierpeldengerstrooss L-9172 Michelau	rénovation et assainissement énergétique d'un chalet
Kremer sàrl 5, Buurschtermillen L-9164 Bourscheid-Moulin	5 Buurschter Millen L-9164 Bourscheid-Moulin	construction d'une annexe, remplacement des menuiseries extérieures et mise en place d'un réservoir à gaz
Hoffmann-Becker M & Mme 14, rue de la Chapelle L-4528 Differdange	19 Duerfstrooss L-9182 Scheidel	transformation et agrandissement d'une maison
Felten Katja 35, an der Triecht L-9837 Neidhausen	14 Hauptstrooss L-9183 Schlindermanderscheid	construction d'une maison d'habitation unifamiliale
Schank-Heischbourg Jean 8, Fléiberstrooss L-9171 Michelau	1 Griffelslee L-9171 Michelau	création d'un logement supplémentaire dans l' immeuble

## DE BUURSCHTER MEE 2015

Grün Nico 7, Schoulstrooss L-9164 Lipperscheid	2 Lëpschter-Dellt L-9378 Lipperscheid	construction d'une maison d'habitation unifamiliale
Burelbach Nicolas 35, op der Schleed L-9140 Bourscheid	35 op der Schleed L-9140 Bourscheid	transformation et agrandissement de la maison
Zimmer-Streff Paul 63, route de Longwy L-8080 Bertrange	Wandhaff L-9191 Welscheid	construction d'un canopy en bois sur place existante pour travail en longe
Steichen Alex 18, Hauptstrooss L-9163 Kehmen	18 Hauptstrooss L-9163 Kehmen	transformation d'une étable pour vaches
Boor Marcel 18, Schlënnerwee L-9183 Schlindermanderscheid	18 Schlënnerwee L-9183 Schlindermanderscheid	construction d'une verrière à l'arrière de la maison
Orange Communications Luxem- bourg s.a. 8, rue des Mérovingiens L-8070 Bertrange	Kiirchewee L-9191 Welscheid	station de base pour téléphonie mobile dans l'église
Société nationale des chemins de fer luxembourgeois B.P. 1803 L-1080 Luxembourg	kilomètre 52,11 L- Michelau	mise en place d'une guérite double et d'un mât en béton près de la ligne ferroviaire
Omerovic Semir 19, am Buurgbiereg L-9140 Bourscheid	21 am Buurgbiereg L-9140 Bourscheid	construction d'une maison d'habitation jumelée à deux logements
Tango s.a. 177, rue de Luxembourg L-8077 Bertrange	Kiirchewee L-9191 Welscheid	station de base pour téléphonie mobile dans l'église
Nicolas Pierre 6B, Rannerwee L-8334 Capellen	6 um Fridbësch L-9183 Schlindermanderscheid	construction d'un atelier artistique en annexe à la maison
Salentiny Antoine 19, Kiirchewee L-9191 Welscheid	19 Kiirchewee L-9191 Welscheid	construction d'une écurie adossée à l'étable existante
Scheuren Armand 8, Hauptstrooss L-9163 Kehmen	14 Buurschterwee L-9191 Welscheid	démolition partielle d'une maison existante et reconstruction d'une maison d'habitation unifamiliale
Meulemans Jean-Marc 1, rue des Primevères L-4955 Bascharage	17 an de Gäärt L-9140 Bourscheid	construction d'une maison d'habitation unifamiliale
Malané-Zenner Joseph 16, Hauptstrooss L-9164 Lipperscheid	16 Hauptstrooss L-9164 Lipperscheid	rénovation peinture façade, remplacement fenêtres et remplacement des 2 portes de garages
Peters Pascal 7, Duerfstrooss L-9182 Scheidel	7 Duerfstrooss L-9182 Scheidel	mise en place de panneaux photovoltaïques (4KW)
Feidt Diane 2, rue du moulin L-9650 Esch-sur-Sûre	10 Kiemenerstrooss L-9140 Bourscheid	nouvelle couverture en ardoises avec 2 fenêtres (Velux)
Boor Marcel 18 Schlënnerwee L-9183 Schlindermanderscheid	18 Schlënnerwee L-9183 Schlindermanderscheid	remplacement des 2 portes de garages, peinture fa- çade et renouvellement étanchéité toiture plate



## DE BUURSCHTER MEE 2015

### *Bau vun neie Wunnhauser zu Buurschent, Schlénnermanescht a Lëpschent*



## DE BUURSCHTER MEE 2015

### AUS DEM GEMEINDERAT

#### Gemeinderatsitzung vom 12. Dezember 2014

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffén, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: Rat Jean Schockmel

#### 1. Staatliche Beteiligung am Bau einer Kindertagesstätte in Bourscheid

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abmachung betr. einer staatlichen Beteiligung von 3.253.500.- € am Bau einer neuen Kindertagesstätte in Bourscheid. Die Ausgabe zu Lasten der Gemeindekasse beträgt 2.513.167.- €

#### 2. Außerschulische Betreuung 2014/2015

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Plan für außerschulische Betreuung in der Grundschule — Modell verstärkter Zusammenarbeit—für das Schuljahr 2014/2015.

#### 3. Vereinbarung « Senioreclub Nordstad »

Einstimmig wird die Vereinbarung zwischen dem Staat und den 8 beteiligten Gemeinden genehmigt, welche den Betrieb und die Finanzierung des Senioreclub Nordstad 2014 regelt.

#### 4. Zusatz zum Ingenieurvertrag betr. Umweltprüfungen im Rahmen des Bebauungsplans der Gemeinde Bourscheid

Ein zusätzlicher Nachtrag zum Ingenieurvertrag Zeyen & Baumann in Höhe von 23.224,37 € wird einstimmig angenommen. Dieser Zusatz deckt weitere für die Genehmigung des PAG erforderliche Umweltprüfungen.

#### 5. Genehmigung eines Verkehrsreglements

Ein am 12.11.2014 durch den Schöffénrat, im Interesse des Baus einer Windkraftanlage am Weg « Gemengestécker » in Flébour, erlassenes zeitweiliges Verkehrsreglement wird einstimmig bestätigt.

### SEANCES DU CONSEIL COMMUNAL

#### Séance du conseil communal du 12 décembre 2014

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, conseillers.

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: M Jean Schockmel, conseiller

#### 1. Participation de l'Etat dans la construction d'une maison relais à Bourscheid

Le conseil marque unanimement son accord à la convention de participation de l'Etat dans la construction d'une maison relais à Bourscheid avec un maximum de 3'253'500.- €, de sorte que la dépense nette à charge de la commune se chiffre à 2.513.167.- €.

#### 2. Plan d'encadrement périscolaire 2014/2015

Le conseil approuve unanimement le plan d'encadrement périscolaire—modèle collaboration renforcée—pour l'année scolaire 2014/2015.

#### 3. Convention « Senioreclub Nordstad »

Le conseil approuve à l'unanimité la convention entre l'Etat et les 8 communes sur le fonctionnement et le financement du Senioreclub Nordstad 2014.

#### 4. Avenant au contrat PAG—études environnementales

Un avenant supplémentaire avec le bureau Zeyen & Baumann au montant de 23.224,37 € est approuvé à l'unanimité, visant des études environnementales supplémentaires requises dans la procédure d'élaboration d'un nouveau plan d'aménagement général.

#### 5. Règlement temporaire de circulation

Le conseil confirme unanimement un règlement temporaire de circulation édicté par le collège échevinal le 12.11.2014 dans l'intérêt de la construction d'une éolienne aux abords du chemin communal « Gemengestécker » à Flébour.

## DE BUURSCHTER MEE 2015

### 6. Demission eines Mitglieds der Integrationskommission

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Demission von Herrn Robert Simon als Mitglied der Integrationskommission der Gemeinde an und bedankt sich für geleistete Dienste.

### 7. Gutachten zur historischen Einordnung einer Immobilie in Lipperscheid

Auf Anfrage des Eigentümers gibt der Gemeinderat einstimmig ein positives Gutachten ab betr. die Eintragung der Immobilie gelegen in Lipperscheid, 2, Hauptstrooss, auf das Zusatzinventar der nationalen Monumente.

### 8. Feldwegeprogramm 2015

Einstimmig wird ein Kostenvoranschlag in Höhe von 65.000 € genehmigt für die Instandsetzung und Asphaltierung der Feldwege « Kréinekapp » in Kehmen ( 480 m) und « Heed » in Schlindermanderscheid ( 255 m)

### 9. Einnahmeerklärungen

Die vorgelegten Einnahmeerklärungen werden von allen Ratsmitgliedern unterschrieben.

### 10. Annahme der Statuten des neugegründeten Vereins « Kuliss » a.s.b.l.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Statuten des neugegründeten Vereins « Kuliss » a.s.b.l. zur Kenntnis und hinterlegt sie im Gemeindearchiv.

### 11. Genehmigung des Haushaltsplanes des regionalen Sozialamtes OSNOS

Der rektifizierte Haushaltsplan 2014 und das Budget 2015 des regionalen Sozialamtes OSNOS werden einstimmig gutgeheißen.

### 12. Genehmigung des « BUDGET RECTIFIE 2014 » und des « BUDGET 2015 » der Gemeinde Bourscheid

### 6. Démission d'un membre de la Commission d'intégration

Le conseil admet unanimement la démission de M. Robert Simon de ses fonctions de membre de la Commission communale d'Intégration et le remercie des services rendus.

### 7. Avis sur le classement d'un immeuble à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux

Sur demande du propriétaire le conseil communal propose unanimement l'inscription de l'immeuble sis à Lipperscheid, 2, Hauptstrooss, à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

### 8. Programme voirie rurale 2015

Le conseil communal approuve unanimement le devis au montant de 65.000 € concernant le reprofilage et tapis en béton asphaltique des chemins ruraux « Kréinekapp » à Kehmen (480 m) et « Heed » à Schlindermanderscheid (255 m).

### 9. Déclaration de recettes

Les déclarations sont signées par tous les membres.

### 10. Dépôt des statuts de l'association « Kuliss » a.s.b.l. nouvellement créée.

Le conseil communal prend acte des statuts de la nouvelle a.s.b.l. « Kuliss » pour les déposer aux archives communales.

### 11. Approbation du budget de l'office social régional OSNOS

Le conseil approuve unanimement le budget rectifié 2014 et le budget 2015 de l'office social régional OSNOS

### 12. Approbation du BUDGET RECTIFIE 2014 et du BUDGET 2015

Siehe nachfolgende Tabellen

Voir tableaux ci-dessous



## DE BUURSCHTER MEE 2015

### 13. Anfrage von Subsidien

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig ein jährliches Subsid von 250 € an den regionalen Feuerwehrverband Norden zu zahlen. Dieser Regionalverband ersetzt die aktuellen Kantonalverbände der Feuerwehr.

### 13. Demande de subsides

Le conseil alloue unanimement un subside annuel de 250 € à la Fédération régionale des corps de sapeurs-pompiers Nord, créée en remplacement des fédérations cantonales.

**TABEAU RÉCAPITULATIF  
DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2014**

	Montants votés par le Conseil communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 324 419,50	646 849,10
Total des dépenses	5 012 364,84	3 582 183,87
Boni propre à l'exercice	1 312 054,66	
Mali propre à l'exercice		2 935 334,77
Boni du compte 2013	2 235 624,00	
Mali du compte 2013		
Boni général	3 547 678,66	
Mali général		2 935 334,77
<b>TRANSFERT</b> de l'ordinaire à l'extraordinaire	— 2 935 334,77	+ 2 935 334,77
Boni présumé fin 2014	612 343,89	
Mali présumé fin 2014		

**Dette communale au 31.12.2014:**  
**1.576, 27 € par tête d'habitant**

**TABEAU RÉCAPITULATIF  
DU BUDGET DE L'EXERCICE 2015**

	Montants votés par le Conseil communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 828 043,92	4 426 533,40
Total des dépenses	4 861 341,09	6 889 501,62
Boni propre à l'exercice	1 966 702,83	
Mali propre à l'exercice		2 462 968,22
Boni présumé fin 2014	612 343,89	
Mali présumé fin 2014		
Boni général	2 579 046,72	
Mali général		2 462 968,22
<b>TRANSFERT</b> de l'ordinaire à l'extraordinaire	— 2 462 968,22	+ 2 462 968,22
Boni définitif	116 078,50	
Mali définitif		

## DE BUURSCHTER MEE 2015

### Dépenses extraordinaires prévues au budget 2015

Renouvellement Plan d'Aménagement Général	75.667,15
Rénovation de la mairie	50.000
Remplacement des réservoirs de gasoil de chauffage dans les bâtiments communaux	15.000
Rénovation logements communaux	100.000
Aménagement d'un dépôt communal dit "Salzschapp"	170.000
Equipement service technique communal	31.306,75
Construction d'une maison relais/crèche avec cantine scolaire sur le site de l'Ecole centrale	2.398.085,64
Dotation au fonds de roulement OS	500
Acquisition de terminaux, radios et accessoires TETRA pour le nouveau réseau radio intégré de radiocommunications RENITA des services de secours, d'incendie et de sauvetage	20.000
Travaux extraordinaires sur la voirie rurale	110.000
Travaux d'investissement pour le compte du secteur touristique	35.000
Réaménagement aire de Pic-Nic à Schlindermanderscheid	20.000
Apports pour groupe d'action locale Leader 2014-2020 Éislek	9.402
Remise en état canalisation dans la rue "A Kuesselt" à Welscheid	7.000
Apport au syndicat intercomm.de gestion des eaux usées SIDEN	1.127.858,50
Etude énergétique des bâtiments communaux	8.422,50
Primes d'acquisition et de construction de logements aux ménages	20.000
Remplacement des installations d'affichages publiques (Raiders)	15.000
Mise en souterrain de câbles	5.000
Acquisition d'emprises	60.000
Réaménagement voirie à Bourscheid-Plage avec éclairage public	230.573,64
Réaménagement rue Burewee à Bourscheid	1.000.000
Réaménagements réservoirs d'eau	140.000
Dotation au fonds de réserve pacte logement	154.125
Réaménagement aires de jeu Bourscheid école et Welscheid	50.000
Aménagement d'un terrain de Beach-Volley à Michelau "In der Ae"	20.000
Installation d'un système d'éclairage du terrain de football "In der Ae" à Michelau	100.000
Rénovation salle des fêtes ancienne mairie à Bourscheid	159.750,42
Rénovation de l'ancienne école Welscheid	128.226,39
Installation d'un système de contrôle d'accès pour les centres culturels loués et autres bâtiments communaux	25.000
Rénovation fenêtres et sanitaires dans centres sociétaires Michelau, Lipperscheid, Kehmen, Welscheid et Schlindermanderscheid	20.000
Faux-Plafond dans le hall d'entrée de l'école centrale	25.000
Réaménagement stockage de matériel de bureau pour la salle de conférence de l'école centrale	7.189,99

**TOTAL DEPENSES EXTRAORDINAIRES 2015**

**6.889.501,62**

## DE BUURSCHTER MEE 2015

### Gemeinderatsitzung vom 27. Februar 2015

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffen, HH. Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.  
Gemeindesekretär: Robert Simon  
Abwesend: H Marcel Agnes, Rat

#### 1. Beschlussfassung betr. Übernahme eines Grundstücks des Lokalvereins Welscheid

Der Gemeinderat beschließt mit 4 gegen 3 Stimmen nicht auf den Vorschlag des in Auflösung befindlichen Lokalvereins Welscheid einzugehen, welcher vorsieht sein Grundstück mit Schuppen, gelegen in Welscheid, Katasternummer D776, Grösse 6,70 a, gratis an die Gemeinde Bourscheid abzutreten, jedoch mit der Bedingung für die Gemeinde, den alten Holzbau wieder benutzbar zu machen und den Dorfvereinen zur Verfügung zu stellen.(Bild S 19)

#### 2. Beschlussfassung betr. weitere Zusammenarbeit mit dem « Conservatoire de Musique du Nord (C.M.N.) »

Um die defizitäre Finanzlage des Conservatoire de Musique du Nord für die Zukunft zu verbessern, bieten die Trägergemeinden Ettelbruck und Diekirch den Nachbargemeinden, aus denen Schüler das CMN besuchen, ab 2015/2016 zwei Möglichkeiten an : Entweder eine Konvention zu unterschreiben oder Mitglied des interkommunalen Syndikats zu werden. Die erste Möglichkeit erhöht die jährliche Beteiligung der Gemeinde Bourscheid von 27.000 auf 72.000 Euro, die zweite sogar auf 108.000 Euro.

Der Gemeinderat entscheidet sich einstimmig für die günstigere erste Möglichkeit. Die Gemeinde wird gezwungen sein die Taxen für Selbstbeteiligung der Bürger neu festzulegen.

#### 3. Waldzertifizierung

Alle Räte willigen ein, das Label PEFC für die Waldzertifizieren beizubehalten.

#### 4. Radrennen « Flèche du Sud » 2015

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die Organisation der ersten Etappe der Flèche du Sud am 13.5.2015 in Bourscheid. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde beträgt 6.000 Euro.

### Séance du Conseil communal du 27 février 2015

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre; MM Marc Rodenbour, Raymond Junker, échevins, MM Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers;  
Secrétaire communal: Robert Simon  
Absents, excusés: M Marcel Agnes, conseiller

#### 1. Décision concernant la reprise d'un terrain appartenant au comice agricole de Welscheid

Le conseil décide avec 4 voix contre 3 de ne pas accéder à la demande du comice agricole de Welscheid, en dissolution, tendant à la cession gratuite à la commune du terrain avec hangar, no cadastral D776, d'une contenance de 6,70 a, sous condition pour la commune d'y ériger un bâtiment servant aux besoins des associations de la localité de Welscheid. (voir photo p 19)

#### 2. Décision sur la collaboration future avec le « Conservatoire de Musique du Nord (C.M.N.) ».

Pour le financement futur des cours de musique, le C.M.N. offre aux communes limitrophes le choix entre deux possibilités: la signature d'une convention de collaboration, ce qui porterait le coût annuel actuel à charge de la commune de Bourscheid de 27.000 à 72.000 €, soit l'adhésion au syndicat intercommunal ce qui reviendrait à un coût de 108.000 € à partir de 2015/2016. Le conseil communal a opté unanimement pour la signature d'une convention de collaboration avec le Syndicat « CMNord ». En conséquence, la commune sera obligée de revoir ses taxes de participation dans l'enseignement musical.

#### 3. Certification des forêts

Tous les conseillers sont d'accord de continuer à participer à la certification de la forêt communale selon le label PEFC.

#### 4. Course cycliste „Flèche du Sud“ 2015

Le conseil approuve unanimement l'organisation de l'étape d'ouverture de la course cycliste « Flèche du Sud » en date du 13.5.2015 à Bourscheid. La participation financière de la commune s'élève à 6.000 €.



*Gebäude Lokalverein Welscheid  
Bâtiment du Comice agricole Welscheid*





## DE BUURSCHTER MEE 2015

### 5. Abschlussrechnung betr. Bau der Fahrradpiste PC 16

Einstimmig gutgeheißen wird die Abschlussrechnung in Zusammenhang mit dem Bau der Fahrradpiste PC16 zwischen Welscheid-Bourscheid-Goebelsmuhle. Die Gesamtausgabe beträgt 1.163.601 Euro. Davon wurden 698.161,02 Euro durch die Gemeinde Bourscheid vorfinanziert. Dieses Geld wird der Gemeinde zu gleichen Teilen vom Tourismus- und vom Landwirtschaftsministerium zurück erstattet.

### 6. Neufestsetzung des Tarifs für « Essen auf Rädern »

Nachdem der Träger des « Essen auf Rädern » Dienstes (Croix Rouge Luxembourgeoise) seine Tarife ab Januar 2015 erhöht hat, beschließt der Gemeinderat einstimmig den Preis für eine Mahlzeit ab 1. März 2015 auf 12 Euro festzusetzen.

### 7. Anfrage von Subsidien

Eine Anfrage der Gemeinschaftsantennen von Michelau und Lipperscheid auf Übernahme der Stromkosten wird abgewiesen. Dagegen bewilligt der Gemeinderat beiden Vereinigungen ein außergewöhnliches Subsid von 500 Euro jährlich. Ein Subsid von 250 € wird dem CEBA (Cercle d'Etude sur la Bataille des Ardennes) im Rahmen der Erinnerungsfeiern an den 2. Weltkrieg gewährt.

### 8. Einnahmeerklärungen

Alle vorgelegten Einnahmeerklärungen werden unterschrieben.

### 9. Informationen über den mehrjährigen Finanzplan der Gemeinde Bourscheid

Die gleichzeitige Ausführung mehrerer Bauprojekte wird sich auf den Finanzplan niederschlagen und möglicherweise für finanzielle Engpässe sorgen.

### 10. Ernennungen in Beratungskommissionen

Herr Roy Baumann aus Lipperscheid wird als Mitglied der Kultur- und Sportkommission ernannt.

### 11. Personalangelegenheiten

Mit 6 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme wird der Arbeitsvertrag mit Herrn Elvis Whanon als Gemeindearbeiter angenommen.

### 5. Décompte des travaux d'aménagement de la piste cyclable PC 16

Le conseil communal approuve unanimement le décompte des travaux d'aménagement de la piste cyclable PC16 entre les localités de Welscheid-Bourscheid-Goebelsmuhle au montant total de 1.163.601 Euro, dont 698'161,02.- € préfinancés par la commune de Bourscheid. Le montant préfinancé sera remboursé à parts égales par le Ministère du Tourisme et le Ministère de l'Agriculture.

### 6. Prix du Repas sur roues

Suite à la hausse du prix des repas par le service « Repas sur roues » de la Croix-Rouge Luxembourgeoise, le conseil décide unanimement de fixer le prix du repas sur roues distribué sur le territoire de la commune de Bourscheid à 12,00 € à partir du 1<sup>er</sup> mars 2015.

### 7. Demandes de subsides

Une demande tendant à la prise en charge des frais d'électricité des antennes collectives de Michelau et de Lipperscheid est rejetée. Par contre, le conseil décide unanimement d'allouer un subsid extraordinaire annuel de 500 € à chacune des deux associations d'antenne collective. Un subsid de 250 € est alloué au Cercle d'Etude sur la Bataille des Ardennes (CEBA) pour le 70<sup>e</sup> Anniversaire de la Libération.

### 8. Déclarations de recettes

Les déclarations de recettes présentées sont signées à l'unanimité des membres.

### 9. Informations sur le plan financier pluriannuel

La réalisation simultanée de plusieurs projets d'envergure aura son impact sur le plan financier pluriannuel et risque de causer des difficultés financières momentanées.

### 10. Nominations commissions consultatives

Monsieur Roy Baumann de Lipperscheid est nommé nouveau membre de la Commission culturelle et sportive.

### 11. Affaires du personnel

Un contrat de louage de service comme salarié à tâche manuelle avec M Elvis Whanon est approuvé avec 6 voix contre 1.

## DE BUURSCHTER MEE 2015

### Gemeinderatsitzung vom 17. April 2015

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffin, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, Räte  
Gemeindesekretär: Robert Simon  
Abwesend, entschuldigt: Rat Jean Schockmel

#### 1. Stellungnahme zum Hochwasserrisiko– Managementsplan

Dieser auf Grund einer europäischen Direktive aufgestellte Plan soll in Zukunft das strikte Bauverbot in den Ueberschwemmungszonen aufheben und Bauvorhaben in Hochwasserzonen unter Erfüllung von Auflagen ermöglichen. Diese Auflagen werden auf Grund einer individuellen hydraulischen Studie zu den Auswirkungen des Bauvorhabens festgesetzt.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig eine positive Haltung zum Hochwasserrisiko-Managementsplan ein. Er wiederholt allerdings seine Bedenken bezüglich der durch Artikel 39 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 festgesetzten administrativen Prozeduren und besonders der Unklarheiten über die im Falle einer Bebauung oder Renovierung in der Hochwasserzone zu beachtenden Vorschriften .

Infos zu diesem Thema unter  
[www.eau.public.lu](http://www.eau.public.lu)  
[eau.geoportail.lu](http://eau.geoportail.lu)

#### 2. SIGI: Beitritt der Gemeinde Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf

Alle Räte sind mit dem Beitritt dieser Gemeinden in den interkommunalen Informatiksyndikat, unter Beobachtung der Satzung des Syndikats, einverstanden.

#### 3. Schaffung eines zeitlich begrenzten Halbtagsposten beim regionalen Sozialamt OS-NOS.

Alle Räte stimmen der Schaffung eines zeitlich begrenzten Halbtagspostens für eine Sozialhelferin im « Service d'accompagnement et de Logement » beim regionalen Sozialamt OS-NOS zu.

### Séance du Conseil communal du 17 avril 2014

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre; MM Marc Rodenbour, Raymond Junker échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Guy Schreurs, conseillers;  
Secrétaire communal: Robert Simon  
Absent, excusé: Jean Schockmel, conseiller

#### 1. Avis sur le plan de gestion des risques d'inondation

Ce plan, dressé sur base d'une directive européenne, a pour but d'alléger la stricte interdiction de construire dans les zones d'inondation, mais d'y permettre la réalisation de projets de construction sous certaines conditions. Ces conditions sont fixées individuellement sur base d'une étude hydraulique examinant les effets de la construction projetée. Le conseil émet unanimement un avis favorable au sujet du projet de plan de gestion des risques d'inondation, tout en réitérant ses réserves quant aux démarches administratives découlant de l'article 39 de la loi du 19 décembre 2008 et notamment le manque de clarté quant aux droits et obligations des citoyens ainsi que des conditions à observer lors de travaux de construction et/ou de rénovation en ces zones inondables;

Informations à ce sujet sous :  
[www.eau.public.lu](http://www.eau.public.lu)  
[eau.geoportail.lu](http://eau.geoportail.lu)

#### 2. SIGI: Adhésion des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Wahl et Goesdorf

Le conseil marque son accord à l'adhésion de ces 4 communes au Syndicat intercommunal de gestion informatique, sous les conditions fixées dans les statuts du SIGI.

#### 3. Approbation d'un poste mi-temps supplémentaire d'assistant social à l'office social Nordstad

Le conseil approuve unanimement la création d'un poste d'assistant(e) social(e) à mi-temps et à durée déterminée pour le projet « Service d'accompagnement et de Logement » auprès de l'Office Social Nordstad (OSNOS) .

## DE BUURSCHTER MEE 2015

### 4. Genehmigung einer Grundstücksteilung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Aufteilung in mehrere Parzellen eines Grundstücks gelegen in Lipperscheid, Ort genannt « im Gehenberg », Katastrnummern 1419/4277, 1420/4278, 1420/4281, Eigentum der Familie Schaul aus Vianden. Der Plan wurde durch das Architektenbüro « gap » Machtum aufgestellt.

### 5. Genehmigung eines Dienstvertrags

Alle Räte sind einverstanden mit dem Dienstvertrag betr. Archivierung und Verarbeitung der Daten des Fahrtenschreibers im neuen Lastwagen des technischen Dienstes.

### 6. Einnahmeerkklärungen

Alle vorgelegten Einnahmeerkklärungen werden unterzeichnet.

### 4. Approbation d'un morcellement de terrain

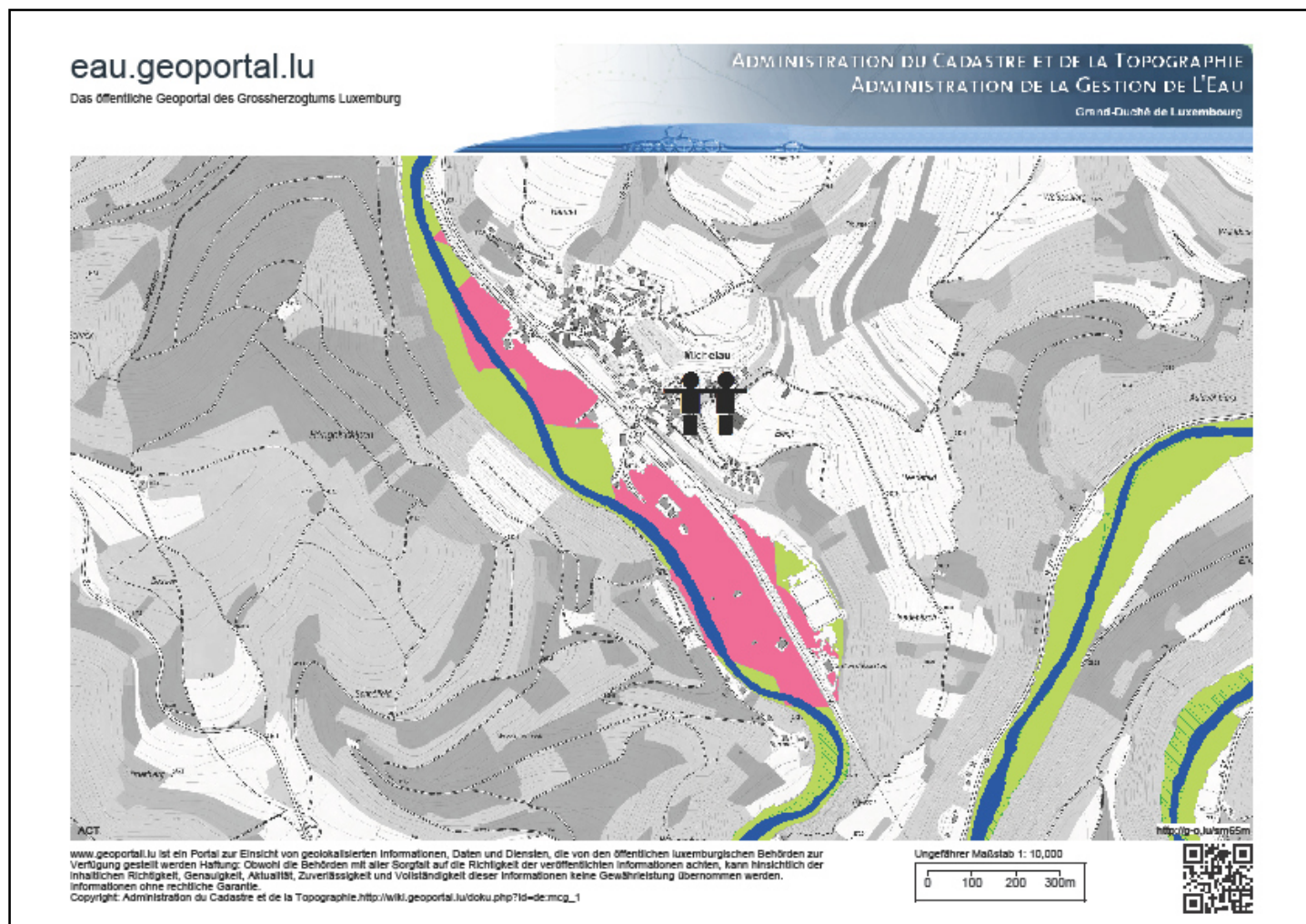
Le morcellement de terrains sis à Lipperscheid, au lieu-dit « im Gehenberg » sous les numéros 1419/4277, 1420/4278 et 1420/4281, appartenant à la famille Schaul de Vianden est approuvé unanimement suivant le plan présenté par le bureau d'architecte « gap » de Machtum.

### 5. Approbation d'un contrat de service

Le conseil approuve unanimement le contrat de service pour l'archivage et l'exploitation des données de tachygraphe du nouveau camion du service technique communal.

### 6. Déclarations de recettes

Les déclarations de recettes établies par le collège échevinal sont approuvées unanimement.



Auszug Hochwasserrisiko-Karte der Ortschaft Michelau ( mittlere Wahrscheinlichkeit)



# Illusions ou effets spéciaux photographiques Trugbilder oder fotografische Spezialeffekte



*Point de vue « Arbre Napoléon » insolite*



Photos:  
Robert Britz



*Le château se mire dans le ciel*



**DE BUURSCHTER MEE 2015**

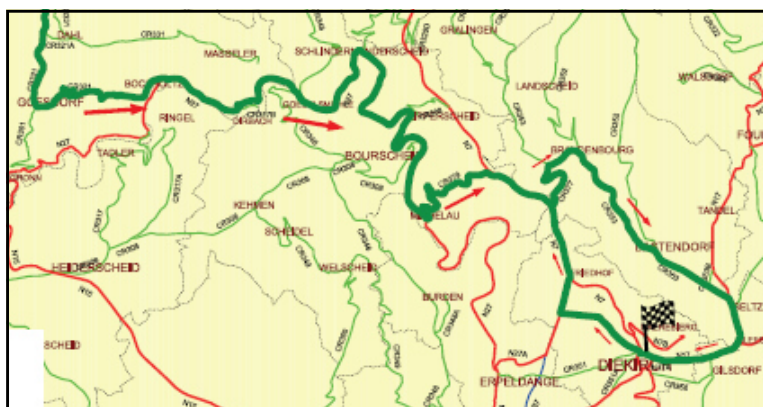
« Flèche du Sud » 13. Mee 2015 rondrëm Buurschent



## Weider Radsport- Manifestatiounen an eiser Gemeng:



### Samsdes, de 6. Juni « Tour de Luxembourg » 3. Etape Eschweiler—Diekirch



D'Course kënnt vu Géisdreëf, Boukels, Boukelsermillen, Giebelsmillen an eis Gemeng eran a fiert da weider iwwer Lëpschent, Buurschtermillen, Mëchela, Fléiber (Grand Prix de la Montagne), Këppenhaff a Richtung Branebuerg. D'Arrivée ass géint 17:00 Auer zu Dikrech.

### Samstes, den 12. September: 3. Editioun « Mam Velo de Buurschter rop »

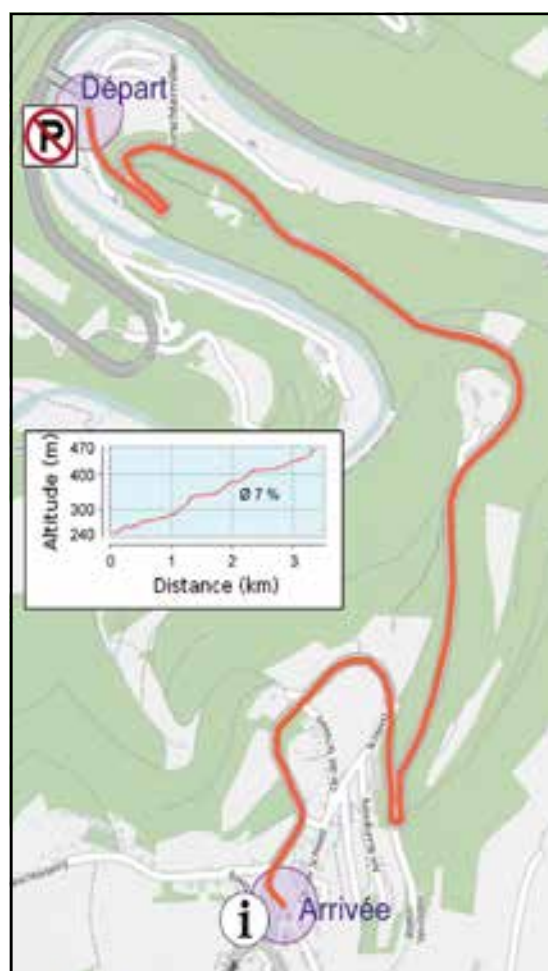
Dëst Biergzäitfueren féiert vun der Buurschtermillen (altitude 240 m) rop op Buurschent (alt. 470 m) iwwer eng Streck vun 3,3 km fir Course-Velo a 4 km fir Mountainbike. Organisateur sinn d'Gemengen Buurschent an Ierpeldéng an Zesummenaarbecht mat der Fondatioun Kim Kirchen.

Jiddereen, ob lizenséiert oder nët, ka séch iwwer de Site [www.buurschter.lu](http://www.buurschter.lu) aschreiwen fir matzufueren.

## Scheckiwwerreechung un d'Fondatioun Kim Kirchen

Den 2. Mäerz 2015 konnten d'Schäfferéit vun de Gemengen Buurschent an Ierpeldéng, bei enger klenger Feier am Gemengesall zu Buurschent, e Scheck vun 3.500 € un d'Fondatioun Kim Kirchen iwwerreechen. Dat war den Erléis vun der 2. Editioun vun der Biergcourse « mam Velo de Buurschter rop » den 13. September 2014. E grouse Merci geet un all Leit déi zum Succès vun dëser Manifestatioun bäigedroen hun.

Weider Informatiounen ënner: [www.buurschter.lu](http://www.buurschter.lu) an [www.fondationkimkirchen.lu](http://www.fondationkimkirchen.lu).





## Journée des Méritants 2014



D'Éierung vu verdingstvollen Matbierger aus dem Joer 2014 war de 27. Februar 2015 am Festsall vun der Gemeng zu Buurschent. Fir d'musikalisch Encadrement stung e Fligel prett, wourop jonk Schüelerinnen aus dem Conservatoire du Nord de Publikum vun hirem Kënnen iwwerzeegt hunn. Et waren dat : d'Sally Nickels vu Lëpschent , d'Jil Mathay vun der Fléiber, d'Tamara Rosselet vu Lëpschent, an d'Julie Wagner vu Méchela op der Gei.>



## DE BUURSCHTER MEE 2015

D'Buergermeeschtesch huet déi vill Gäscht begrüsst an hinnen Merci gesot fir hirt Engagement am Dingst vun eiser Gemeng. Besonnesch ernimmt huet si d'Zesummenaarbecht 2014 vun ca 50 Sänger a Musikanten am Kader vum gemeinsame Concert « Wat d'Heemecht ass .. Eng musikalisch Rees duerch 175 Joer lëtzebuerger Geschicht ». Unerkennungen goufen dobäi iwwerreecht un d'Dirigenten Marcin Wierzbicki a Jos Cannivy an un Christophe Ludovicy an Alice Koob fir d'Présentatioun. Folgende Persounen, Veräiner an Eenzelpersounen goufen en Diplom an e passend Geschenk iwwerreecht:

### Sport:

Rasi-Cross :	Marc Baatz , Camille a Charles Steichen	Méchela Schlënnermanesch
Paragliding:	Rob van der Poel Roland Bechtold Jean-Paul Siuda Nick Hünerasky Dominique Nelis	Cumulux Lëpschent Cumulux Lëpschent Cumulux Lëpschent Cumulux Lëpschent Cumulux Lëpschent
Kelesport	Jasmin Scheuer Tanja Welter Nathalie Calmes Kelly Steffen Yannick Müller Johnny Feller Ly Feller Kyra Sebastiani	KC Kehmen KC Kehmen KC Kehmen KC Kehmen KC Kehmen KC Kehmen KC Kehmen KC Kehmen
	Jos Reuter Roberto Rossi Roger Thies Mike a Christian Steffen	Keleclub Buurschent Kelesportclub Buurschent Kelesportclub Buurschent Kelesportclub Buurschent
	Equipe A Equipe B	Keleclub Buurschent Keleclub Buurschent

### Musik:

Mélanie Schumann	Gesang	Schlënnermanesch
Tamara Rosselet	Piano/Gei/Jazz Danz	Lëpschent
Jil Mathay	Piano/Solfège	Fléiber
Anna Van Maris	Piano	Lëpschent
Julie Wagner	Gei	Méchela
Catherine Baatz	Gei / Flute	Méchela
Sally Nickels	Piano / Flute/ Déchiffage	Lëpschent
Keanu Calcagniti	Klassisch Guitar	Lëpschent
Milan Steffen	Elektresch Guitar/Solfège	Schedel
Tessy Depotter	Flute	Welschent
Eric Braconnier	Solfège	Lëpschent
Daniel Franzen	Solfège	Lëpschent
Fabrice Michels	Solfège	Lëpschent
Geneviève Spirinelli	Solfège Adultes	Schlënnermanesch
Lissy Mathay	Jazz-Danz	Fléiber



## DE BUURSCHTER MEE 2015

### Veräinslieden:

#### 30° Anniversaire vum Veräin

Monique Zenner-Glaesener,  
Lucie Streveler-Wolter  
Alice Peters-Lucas

#### Fraen a Meedercher

Grënnungsmember  
Grënnungsmember  
Grënnungsmember

#### Buurschent, Kehmen, Schedel

Buurschent  
Buurschent  
Schedel

#### 25° Anniversaire vum Veräin

Brochmann Martine  
Erna Elsen-Hammes  
Nanny Frauenberg-Gillen  
Hannie Hermann-Peters  
Theo Hermann  
Georges Steichen  
Lucie Winandy  
Marcel Schmitz

#### Chorale St. Apolline

Grënnungsmember  
Grënnungsmember  
Grënnungsmember  
Grënnungsmember  
Grënnungsmember  
Grënnungsmember  
Grënnungsmember  
Organist

#### Welschent

Welschent  
Welschent  
Welschent  
Welschent  
Welschent  
Welschent  
Welschent  
Welschent

#### 20° Anniversaire vun der

#### Elterevereinigung

#### Gemeng Buurschent

#### 25 Joer Veräinsmember

Jean Gary  
Patrick Kayser  
Christiane Schintgen

Keleclub Kehmen  
Keleclub Kehmen  
Keleclub Kehmen



## DE BUURSCHTER MEE 2015



### Aktivitéiten zu Lëtzebuerg

vill Spaass beim Surfen.

**Visit Luxembourg** <http://www.visitluxembourg.com/de>

Das Fremdenverkehrsamt (l'Office National du Tourisme) Luxemburg betreibt diese Webseite im Hinblick auf die Erstellung, Koordinierung und Umsetzung von Tourismuswerbung im Großherzogtum Luxemburg.



#### Empfehlungen...



#### Regionen

Luxemburg, Hauptstadt und Umgebung  
Die Ardennen und ihre Naturparks  
Region Mullerthal, Kleine Luxemburger Schweiz  
Die Mosel  
Das Land der Roten Erde  
Der Naturpark Oesinger  
Der Naturpark Our

#### Erleben

Kunst & Kultur  
Natur & Ausflüge  
Ausgehen  
Sport & Freizeit  
Shopping  
Family & Kids  
Lokale Spezialitäten

#### Übernachten & speisen

Hotels  
Restaurants  
Campingplätze  
Wohnmobil Stellplätze in Luxemburg  
Ferienwohnungen  
Jugendherbergen

#### Reiseführer

Zahlen & Fakten  
Transport  
Luxembourg Card  
Pauschalangebote  
Media Center  
Shop

## Escapardenne

http://www.escapardenne.eu

**Neu:**  
**ESCAPARDENNE Lee Trail**  
(ab Juni 2015)

Ein Steig von insgesamt 53 km führt den Wanderer über steile Pfade und schmale Felskämme („Lee“ auf Luxemburgisch) entlang des bewaldeten Tals der Sauer (Sûre).

Zu entdecken gibt es gleich mehrere sehenswerte Aussichtspunkte, so z.B. die Gringlee bei Bourscheid-Mühle, die Molberlee in der Nähe von Hoscheid oder noch die außergewöhnliche Ansiedlung Dirbach.

In 3 Tagesetappen aufgeteilt, wird dieser neue Steig, welcher Ettelbrück mit Kautenbach und somit auch mit dem Escapardenne Eiseck Trail verbindet, jeden an der Natur- und Kulturlandschaft interessierten Wanderer, erfreuen.

**Einige Eckdaten zum Trail:**

- 2000m Anstieg
- Mehr als 60 % naturnahe Wege
- Weniger als 20 % Asphaltbelag
- 16 hervorragende Naturräume
- 32 beeindruckende Aussichtspunkte
- 1 Stadt und 10 Dörfer oder Weiler

**Wegweiser identisch mit denen des Escapardenne Eiseck Trail**

**3 Etappen:**  
Ettelbrück – Bourscheid-Moulin : 17,6 km  
Bourscheid-Moulin – Hoscheid : 19,6 km  
Hoscheid – Kautenbach: 15 km

**ESCAPARDENNE GEOMAP**

**VIRTUAL TOUR**

**CIRKWI** **IOS** **Android**

**VENTE EN LIGNE - BUY ONLINE**

**TOPOGUIDE & CARTE - MAP**

**AGENDA**

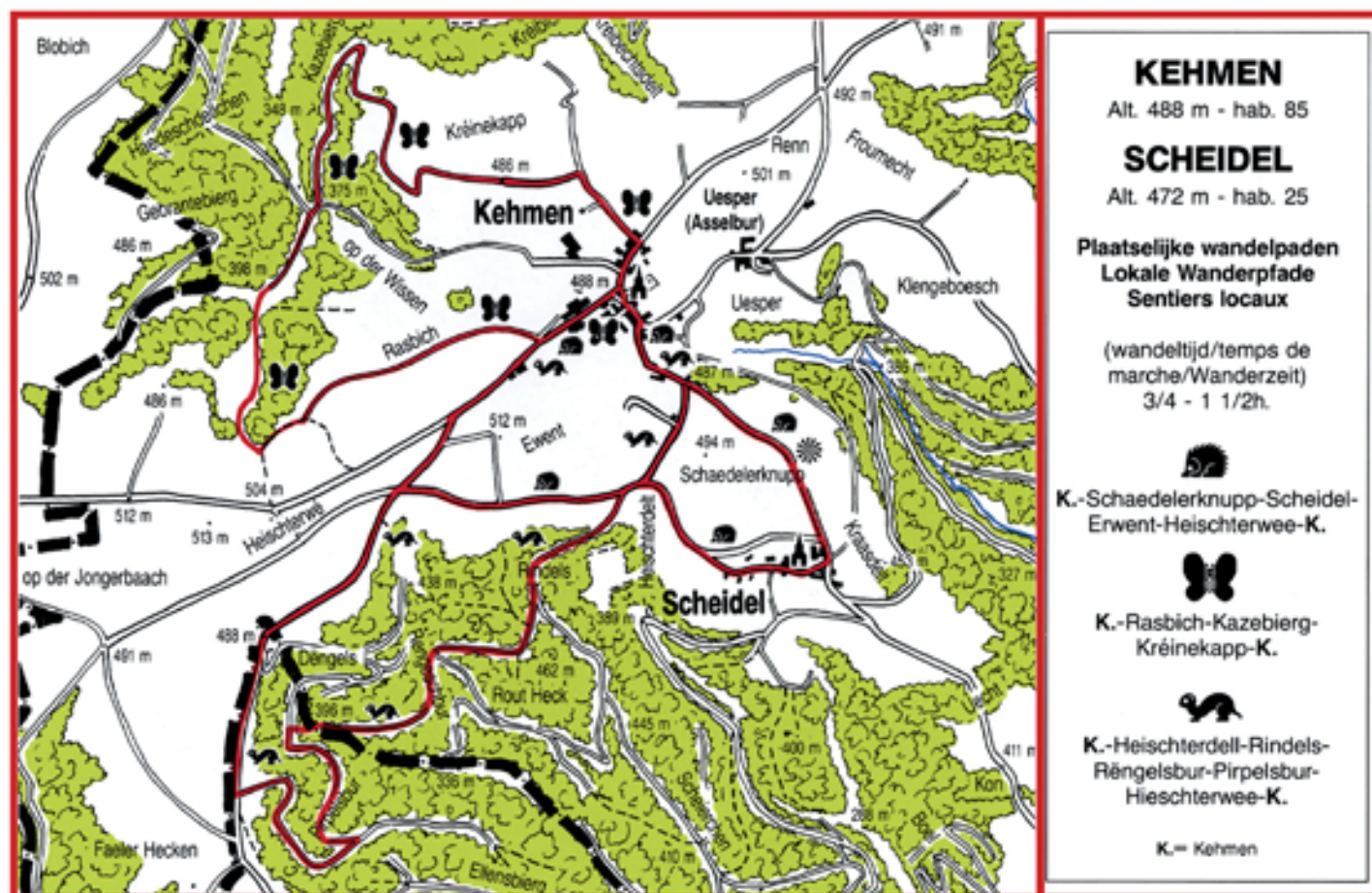
Mal 2015

Mon	Die	Mit	Don	Fre	Sam	Son
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

– Apr



## Auszug aus der Wanderkarte des Syndicat d'Initiative et de Tourisme Bourscheid





## Lëtzebuurger Traditiounen an eiser Gemeng

(Quell: <http://lb.wikipedia.org/wiki> an Luxemburger Sitten und Bräuche vum Edmond de la Fontaine)

Vill al Traditiounen hunn sech och an eiser Gemeng bis haut erhalen, obschon oft nët méi gewosst ass, wou se hir kommen. Vill kruten am Laf vun der Zäit e chrëschtliche Mantel ugedoën, mee di meescht berouen op uralen heednesche Volleksbräicher (Veréierung vun Naturgötter, Opferfester, Verdreiwe vu béise Geeschter). Si sinn derwäert erhalen ze ginn, well si gehéieren zur **Kulturgeschichte** vun eisem Land.

### Liichtmëssdag (Lichtmess = Fest vum Liicht)

Liichtmëssdag, den 2. Februar, ass deen Dag, wou zu Lëtzebuerg d'Kanner „lichte ginn“, dat heescht se gi mat "Liichtebëngelen" a kleng Gruppe vun Haus zu Haus.

Dës Liichtebëngelen ware fréier einfach Bëngelen, ronderëm déi eng Wick opgewéckelt war, haut sinn et meeschtens Lampionen (aus Sécherheetsgrënn mat elektresche Biren, amplaz Käerzen), déi d'Kanner droen. Dobäi ginn nieft dem wäit verbreete "Léiwéi Här-gottsbliessen" lokal heiansdo och nach aner Lidder gesongen.

Den Här-gottsbliessen beziechent den Hellege Blasius, deem säin Namensdag deen Dag drop ass. Fréier goufen um 2. Februar d'Käerzen fir d'ganz Joer geweiht. Owends gouf an de Kierchen de „Blasiussegen“ geent Halskrankheeten ausgedeelt.

Weederregel: *Wann de Bier op Liichtmëssdag säi Scheed (Sonn) gesäit, verkrécht e sech fir weider 6 Wochen a sénger Huel.*



*An der Schoul hunn d'Kanner schéin Lampionen gebastelt an Lidder geléiert*

### Fetten Donneschdeg

De leschten Donneschdeg virun der Faastenzäit, déi 40 Deeg gedauert huet, wollten Leit nach eemol richtig feiern. An der Stad hunn d'Metzler hir schéinsten Ochsen feierlech gerëscht an am Cortège duerch d'Stroosse gefouert, an hir verkleete Gesellen hu rondrëm gedantz a gesongen.

Aus der Eifel kënnt de Brauch vun der « Weiberfastracht », wou no alem Volleksglaw, d'Fraen deen Dag d'Herrschaft iwwerhuelen.

Bei äis verkleeden d'Kanner sech op Fetten Donneschdeg a ginn vun Haus zu Haus « heeschen ». Duerno feiere se d'Fuesend am Gemengesall bei Eisekuchen, Nonnefaschten, Verwuurelt Gedanken an allerlee geckege Spiller.



*Fetten Donneschdeg zu Lépschent an zu Méchela*

## D'Buergbrennen

Buergbrennen ass e Brauch zu Lëtzebuerg an am däitsche Grenzgebitt, an op verschiddene Plazen a Frankräich, deem dora besteet, fir de Sonndeg no der Fuesent (also den 1. Faaschtesonndeg, och nach Buergsonndeg genannt) e grousst Feier ze maachen, dat symbolesch d'Verbrenne vum Wanter duerstelt.

Gewéinlech sinn et lokal Veräiner, déi sech ëm d'Organisatioun vum Buergsonndeg këmmen an Holz vun de Leit an eventuell och Betriber aus hirer Gemeng (resp. dem Quartier) sammele fir domat d'Buerg ze bauen. Dat Holz gëtt dann zu engem Kräiz (méi sielen zu enger anerer Form, wéi en Tuerm) zesummegebonn a mat Stréi oder anerem brennbare Material ëmweckelt, an dann, meeschtens op engem Hiwwel, opgeriicht. Deelweis ginn och Fakelzich zesummegestallt, déi da géint der Owend d'Buerg ufänken. A verschidden Uertschaften ass et Traditioun, datt d'Buerg vun där Koppel ugefaange gëtt, déi fir d'Lescht bestuet gouf, oder vu jonke Koppelen, déi sech dat Joer bestueden. Vun de Veräiner ginn dann och Buden opgeriicht, wou een lessen a Gedrénks (z. B. Zopp, Grill- a Mettwurst, Glühwäin) kafe kann.

An der Zäit hunn d'Bauern a Wënzer vum Buergbrenne profitéiert fir d'Wieder am Virsummer virauszesoen: *"Wéi den Damp op Buergsonndeg geet, sou geet en de ganze Virsummer"*.



*D'Jeunesse vu Buurschent beim Buergbrennen 2015 um « Béchel »*

## D'Traditioun vum Klibberegooen

Klibberen ass eng al Traditioun a kathoulesche Géigenden, am Elsass, laanscht d'Musel a Frankräich an zu Lëtzebuerg, déi dora besteet, datt d'Klibberjongen an d'Klibbermeedercher, meeschtens d'Massendénger, d'Klacke vun der Kierch vu Gréngen Donneschdeg bis Oustersonndeg ersetzen, déi dann, wéi et am Volleksmond heescht, op Roum beichte sinn.

Während deenen Deeg iwwerhuelen d'Jongen an d'Meedercher als Massendénger den Déngscht vun de Klacken. Se zéien da moies, mëttes an owes duerch d'Stroossen, fir mat hire Klibberen oder Jarren (fr. Crécelle; de. Schnarre oder Ratsche), unzekënnegen, datt d'Mueres- oder d'Owesklack laut oder invitéieren d'Leit an d'Déngschter vum Karfreideg.

Fir Ouschteren ginn d'Klibberjongen an d'Klibbermeedercher da belount a kréien meeschtens scho Karsamschdeg d'Ouschtereeër als Klibberloun.



## DE BUURSCHTER MEE 2015



*D'Klibberkanner Karsamsdeg zu Méchela a n zu Buurschent*

### Den 1. Mee

All Traditionen ëm den 1. Mee berouen op enger heednescher Opferfeier, déi d'Chrëschtentum als dämonisch Hexefeier ugesinn huet an mat allerlee Mëttelen a Kräider wollt verdreiwen.

Als Meekranz beziechent een e Kranz aus jonkem Laf deen, wéi de Brauch et wëllt, den 1. Mee mueres fréi vun de Veräiner am Bësch fabrizéiert gëtt. De Kranz gëtt gewéinlech am Cortège an d'Duerf gedroen oder gefouert an iwwer d'Dier vun Gemengegebäier a Caféeën opgehaang.

Den 1. Mee ass hei am Land als « Dag vun der Aarbecht » en offizielle Feiertag.



*D'Buurschter Pompjeeën an d'Jugendpompjeeën mam Meekranz 2015*



## DE BUURSCHTER MEE 2015

### De Brauch vum Hämmelsmarsch

Den Hämmelsmarsch ass e lëtzebuergesche Brauch. Et ass den Ėmzuch an de lëtzebuerger Uertschafte vun de Museksgesellschaften, mat Hämmel, fir d'Kiermes anzelauden. Haut sinn d'Hämmel aus dëse Cortège sou gutt wéi verschwonnen. D'Volleksweis mam selwechten Numm gëtt allerdéngs dobäi nach ëmmer gespillt a gesong.

D'Traditioun fir virun enger Kiermes Hämmel duerch d'Gaassen ze dreiwën ass am Kader vun der Schueberfouer opkomm. Do gouf et beim Präisschéissen Hämmel ze gewannen an d'Foraine wollten deemno Reklamm fir d'Schéissbude maachen andeems se de Stater Leit hir schéi Präishämmel weise gaange sinn. Dat ass sou gutt ukomm, datt duerno uechtert d'ganz Land d'Kiermes mat engem Hämmelsmarsch agelaut goufen, obschonn et keen Hammel ze gewanne gouf.

D'Museksstéck Hämmelsmarsch ass eng Volleksweis, dat heescht eng Melodie, deem säin Auteur eis net bekannt ass a vum Vollek iwwer Generatiounen iwwerdroe gouf. Aus dëser Volleksweis gouf am 19. Joerhonnert e Lidd wéi de Michel Lentz en Text dozou geschriwwen huet. D'Lidd gouf heefeg ënner dem Numm "Schuebermëss" publizéiert. Den Nik Welter ernimmt et 1914 am Bichelchen *Das Luxemburgische und sein Schrifttum* als „D'Schuebermëss“.



De Kannerchouer « Chanterelle » Buurschent beim Hämmelsmarsch fir déi kleng Kiirmes 2015 ( Christi Himmelfahrt)



An ale Fotoë gebliedert .....

# Foussballveräin « Weis a Ro't » Mëchela



**1932**

Iewescht Reih vu lénks no rechts:

Zenner Mich, Frederes Jemp, .....?, Weckering Jean,  
Thilges Alphonse, .....?

Ënnescht Reih vu lénks no rechts:

Heischbourg Sylvestre, Scheuren Erny, Heischbourg Eugène, Alen Vic,  
Scheuer Hanni, Barthels Mathias



**1937**



lëwesch Reih vu lénks no rechts:

Atten Balthasar, Thilges Alphonse, Barthels Mathias, Scheueren Nic,  
Scheuer Hanni, Heischbourg Mathias, Frederes Jemp, Zenner Mich

Ënnescht Reih vu lénks no rechts:

Heischbourg Eugène, Weckering Aloyse, Jaas Guillaume, Sonntag Paul,  
Barthels Jemp



## F.C. Sura 47 Michelau



Iewescht Reih vu lénks no rechts:

Zenner Nic, Lëpschent, Jaas Will, Mëchela, Barthels Mett, Mëchela, Thelen Josy, Schlënnermanescht?, Klemmer Mich, Schlënnermanescht, Gleis Ed, Mëchela.

Ënnescht Reih vu lénks no rechts:

Lucas Nic, Mëchela, Loesch Jemp, Schlënnermanescht, Baulisch Jemp, Mëchela, Bartholomey Mich, Mëchela, Gleis Hein, Mëchela.





**DE BUURSCHTER MEE 2015**

*Schoulausflich Lëpschent a Mëchela aus de 60er Joeren*



## Wandpark Kehmen-Heischent

### wird um drei Windkraftanlagen ausgebaut

#### Historie:

Die Aktiengesellschaft Wandpark Kehmen S.A. (später Wandpark Kehmen-Heischent S.A.) wurde durch den Gemeinderat Bourscheid am 5. Juni 2001 zwecks Errichtung eines Windparks auf dem Bann Kehmen/Heiderscheid ins Leben gerufen und durch notarielle Urkunde vom 2. Oktober 2001 gegründet. Der Windpark bestand aus 7 Windkraftanlagen vom Typ ENERCON E66/18.70 mit einer Nennleistung von 1800 kW/St. pro Anlage. Das Gesamtinvest betrug 15.000.000 EUR, das erforderte Eigenkapital der Gesellschaft 3.000.000 Euro.

Die Initialaufteilung des Kapitals wurde wie folgt festgelegt:

A-Aktien: Cegedel 20 %; SEO 20 %; Agence de l'Energie 2% - 1 Aktie; Windpower 10 %; Wickler Frères 10 %; Wand & Waasser 18 %.

B-Aktien: Gemeinde Bourscheid 20 % + 1 Aktie . Ein Teil der B-Aktien wurde an die Einwohner der Gemeinden Bourscheid und Heiderscheid abgetreten. Die Gemeinde Bourscheid vertritt die Interessen der B-Aktionäre im Verwaltungsrat.

Der Verwaltungsrat setzte sich aus 11 Mitgliedern zusammen. Der damalige Bürgermeister Jean Schockmel übernahm den Vorsitz des Verwaltungsrates und bekleidet diesen Posten bis dato. Die CEGEDEL wurde mit der „assistance technique“ und die SEO mit der „assistance administrative“ betraut. Die Inbetriebnahme fand im Herbst 2004 statt, die offizielle Einweihung war am 15. Oktober 2004. Mit einer Gesamtleistung von 12.600 kW war der Windpark Kehmen/Heischent damals der leistungsstärkste Windpark in Luxemburg.

Im Laufe der Jahre veränderte sich das Aktionariat innerhalb der Gesellschaft Wandpark Kehmen/Heischent S.A. und sieht heute wie folgt aus:

Agence de l'Energie S.A.	1,99 %
Soler S.A.	40 %
Wand & Waasser S.A.	19,25 %
Wickler Frères S.A.	10 %
Windpower S.A.	10 %
Gemeinde Bourscheid	8,88 %
Einwohner – Gemeinde Bourscheid + Heiderscheid	9,88 %

## DE BUURSCHTER MEE 2015

### Ausbau Phase 2:

Im September 2014 wurde die Bauentscheidung für den Ausbau des Windparks Kehmen-Heischent getroffen und die Soler S.A. mit der Ausführung und der Überwachung des Projektes betraut. Soler S.A. wurde am 27. Juni 2001 gegründet; SEO und Enovos sind jeweils zur Hälfte daran beteiligt. Gesellschaftszweck von Soler S.A. ist die Planung, der Bau und der Betrieb von Anlagen für die Stromerzeugung aus erneuerbaren Energiequellen.

Der Ausbau besteht aus 3 Windkraftanlagen. Es handelt sich um zwei Enercon E92 mit einer Nabenhöhe von 138 m und einer Enercon E92 mit einer Nabenhöhe von 108 m. Die Windkraftanlage mit einem Rotordurchmesser von 92 m hat eine Leistung von 2,35 MW, womit der Windpark insgesamt um 7,05 MW ausgebaut wird. Erwartet wird eine durchschnittliche Jahresproduktion der 3 neuen Anlagen von insgesamt 13,7 Millionen kWh, was in Luxemburg einer Zunahme der jährlichen Energieproduktion mittels Windkraft gegenüber dem Jahr 2013 von 16,5 % entspricht. Diese durchschnittliche Jahresproduktion entspricht dem Jahresverbrauch von 3045 Haushalten und einer CO<sub>2</sub> Einsparung von 8950 t im Jahr.

Nach Inbetriebnahme dieser drei weiteren Anlagen deckt der Windpark Kehmen/Heischent mit seinen 10 Windkraftanlagen (19,45 MW) in etwa den Jahresverbrauch von rund 8.000 Haushalten.

Lageplan der Windkraftanlagen	Typ	Leistung	Nabenhöhe	Rotordurchmesser
WKA 11 (Closdelt)	Enercon E92	2,350 MW	138 m	92 m
WKA 12 (Fléibour)	Enercon E92	2,350 MW	138 m	92 m
WKA 13 (Delt)	Enercon E92	2,350 MW	108 m	92 m

Bauphasen	2014	2015			
	Q4	Q1	Q2	Q3	Q4
Infrastruktur (Zufahrtswege, Gräben + Leerrohre, Kranplattform)	XXXXXXXXXXXXXX				
Netzausbau	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX				
Fundament, Turm- und Anlagemontage	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX				
Inbetriebnahme & Probebetrieb	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX				



**DE BUURSCHTER MEE 2015**

**DE BUURSCHTER MEE 2015**

## SENIORE CLUB GEMENG BUURSCHENT ASBL.

Den 8. Abrëll huet de Club Senior Gemeng Buurschent seng 10. Generalversammlung ofgehal an huet op den Dag 64 Memberen gezielt. Am Joer 2014 stongen dem Aktivitéitsbericht no, 3 Comitéversammlungen an 8 Porte-Ouverten um Programm. Niewent enger Mass fir déi verstuerwe Memberen vum Veräin war ee Veräinsiessen, een Tour mam Schëff „Princesse Marie Astrid“ iwwer d'Musel matt duerno engem Besuch an de Schengen Musée wéi och een Ausflug an de Betebuerger Park sowéi den traditionelle Grillnomëtteg an d'Kleeserchersfeier.

Wéi all Joer goufen traditioungeméis och Jubilare geéiert déi am Laf vum Joer e ronne Gebuertsdag konnte feieren. D'Madame Langertz-Reiff Marie fir hir 90 Joer, an d'Madame Ripinger-Gratia Margot sowéi d'Madame Scheuren-Weber Cecile fir 80 Joer.

Fir 2015 sinn niewt den obligatorischen „Portes Ouvertes“ eng Mass fir déi verstuerwe Memberen, mat duerno engem Virtrag vun der Stëftung „Sécher Doheem“ (3. Juni), ee Veräinsiessen, een Tour op Veianen, verbonne mat engem Sightseeingstour mam Zichelchen, an ee Besuch an d'Schokolafabrik op Stengefort, sowéi den traditionelle Grillnomëtteg an d'Kleeserchersfeier.

D'Irma Ludivig-Goller huet de Posten als Sekretärin opginn, bleift awer weider am Comité. Nei an de Comité bäikomm ass d'Marga Reuter-Kohl.

De Comité vum Seniore Club Gemeng Buurschent setzt sech zesummen:

Alice Peters-Lucas; Monique Verbist-Mathay; Irma Ludivig-Goller; Lucie Streveler- Wolter; Triny Feierstein-Gillen; Claire Glaesener a Marga Reuter-Kohl.





## DE BUURSCHTER MEE 2015



## Seniore- Feier

fir d'Awunner  
iwwer 65 Joer  
aus der  
Gemeng  
Buurschent  
den  
11. Abrëll 2015  
zu Buurschent

Org.:  
Gemeng an  
Entente vu de  
Buurschter  
Veräiner



## 1. Hëllef Cours- Diplomiwwereechung de 27.03.2015

Croix Rouge, Gemeng Buurschent an Pompjeeë Gemeng Buurschent haten zesummen vum September bis Enn Januar en 1. Hëllef Cours organiséiert. An 14 Duebelstonnen sinn déi 28 Kandidaten déi richteg Gesten geléiert ginn fir am Noutfall bei engem Accident am Verkéier, op der Aarbecht, doheem oder während der Fräizäit ze intervenéieren. Et bleift ervir ze sträichen, dass 16 Kandidaten tëschent 15 bis 20 Joer al sinn.

De Cours gouf vum Här Jean-Marie KLEIN op eng interessant an léierräich Manéier gehalen. Hien krut vun der Gemeng an de Kandidaten passend Cadeauën iwwerreicht.

A Präsenz vun der Mme Buergermeeschtesch Annie NICKELS-THEIS a Verrieder vum Schäffen-a Gemengerot vun der Gemeng Buurschent, dem Här Marc CROCHET, Directeur général adj. vun der Croix Rouge an dem Charel FRAUENBERG Kommandant Pompjeeë Gemeng Buurschent goufen un folgend Leit en 1.Hëllef Diplom iwwerreicht:

Agnes-Mangen Nicole, Alves Dos Santos Patrick, Bartholomey Jacques, Becker Monique, Ferreira Peixoto-Schneider Carine, Frauenberg Jemp, Frauenberg Jil, Frauenberg Liz, Gillen Daniela, Ginter Josh, Ginter Lena, Grässer-Diener Léa, Grässer Jeff, Grässer Jean-Claude, Hille Fanny, Junker-Fohl Annette, Machado Meneses Cristiano, Meier Guy, Meier Lynn, Nickels Alex, Nickels Sally, Schepers Sam, Steichen Elisabeth, Steichen-Keiser Christiane, Theis Toiny, Weber Christian, Weber Joëlle, Wies Michèle



Un d'Kandidaten ginn déi beschten Gratulationen fir d'Bestoën vum Cours.

Mam Opruff zum 1. Hëllef Cours ass gleichzäiteg och en Opruff fir den First Responder an der Gemeng Buurschent gemaach ginn. Dorobs hinn hunn sech eng Rei Leit gemellt. Dësen Service wäert am Laaf vum Joer présentéiert ginn an sän Dingscht ophuelen.



Fir den Ëmgang mam Defibrillator ze léieren, goufen speziell Coursën organiséiert. Et sief drun erënnert, datt sou Apparater an all Uertschaft vun der Gemeng opgestallt goufen.





## Theaterowender van der Elterevereeniging & Kuliss a.s.b.l. « Duebelen Zodi am Stodi »

Marc Baatz,  
Alain Weber,  
Denise Nicolay-Mohnen,  
Claude Van Maris,  
Luca Van Maris,  
Schumacher Luc,  
Liette, Baatz,  
Claude Juchem,  
Marise Frauenberg-Jung,  
Marco Van Maris,  
Colette Emering-Storn.



## Musical « Draamfléier » opgefouert van de Schüler aus der Grondschoul vu Buurschent



# PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat

## Hitzewelle

Klimatipps für eine kühle Wohnung

Eine kühle Wohnung im Sommer auch ohne stromfressende Klimaanlage das geht.

Massnahmen und Tricks:

### Ein wirksamer Sonnenschutz

Eine gute Wärmedämmung hilft nicht nur im Winter Wärmeverluste zu vermeiden und Energiekosten zu sparen, sondern hält auch im Sommer die Hitze draussen. Bei großen Fensterflächen nach Süden schützen geschlossene Rollläden vor der Hitze. Wenn von außen keine Rollläden angebracht sind, könnten auch Jalousien oder Vorhänge helfen. Eine äußerst wirksame Kühlung im Sommer und natürliche Schattenspenden sind Laubbäume.

### Ausreichende Belüftung

Lüften sollte man im Sommer vor allem während den kühlen Stunden des Tages, also nachts, morgens und abends. Tagsüber sollten Fenster und Türen geschlossen bleiben. Sinken die Temperaturen nachts nicht unter 20°C, dann können aber alle Fenster im Raum vollständig geöffnet werden um einen guten Durchzug mit Ventilator-Effekt zu erzeugen, dadurch wird die Hitze erträglicher.

### Den Verzicht auf überflüssige Wärmequellen

Schalten Sie alle überflüssige elektrische Geräte aus. Sie verbrauchen nicht nur im Stand-by-Betrieb oder mit eingestecktem Stecker Strom, sondern sind auch eine unnötige Wärmequelle.

## Canicule

Conseils et astuces pour garder la fraîcheur dans votre maison

Garder de la fraîcheur dans votre maison pendant l'été sans utiliser une climatisation érogative, c'est possible. Voici quelques bons conseils:

### Une protection solaire efficace

Une maison bien isolée permet non seulement de réduire les dépenses d'énergie et de conserver la chaleur en hiver, mais aussi de garder de la fraîcheur en été. Pour une maison dotée de grandes fenêtres côté sud, les volets doivent rester fermés en journée pour empêcher la chaleur de rentrer. Si par contre la maison ne possède pas de volets, des stores ou des rideaux aident aussi à lutter contre la chaleur. Un autre moyen très efficace et naturel est les arbres qui apportent ombre et fraîcheur.

### Une bonne aération

Il faut surtout bien aérer pendant les heures où les températures sont basses, donc le matin, le soir et la nuit. Pendant la journée les fenêtres et les portes restent fermées. Si pendant la nuit la température ne descend pas en dessous des 20°C, il est conseillé d'ouvrir très grand les fenêtres afin de créer des courants d'air ayant un effet ventilateur, ce qui permet de mieux supporter la chaleur.

### Éviter les sources de chaleur superflue

Débranchez vos appareils électriques non utilisés, car non seulement, ils consomment en mode veille ou branchés, mais sont aussi une cause de chaleur supplémentaire inutile.



## Eisleker Landschaft am Fréijjoer





# Manifesto

03.06.15	Porte Ouverte / Seniore Club
07.06.15	Referendum
14.06.15	Mammendag - Concert Chanterelle
22.06.15	Virowend vu Nationalfeierdag
01.07.15	Porte Ouverte / Seniore Club
11.07.15	Hämmelsmarsch zu Méchela / Chorale
12.07.15	Kiirmesmass zu Méchela / Chorale
12.07.15	Mass Uewerschlënner / Chorale Schl-m-escht
26.07.15	Kiirmes zu Welschent - Spiller a Bal / DTW
27.07.15	Kiirmes-Fussball + Bal zu Welschent / DTW
05.08.15	Porte Ouverte / Seniore Club
08.08.15	- 16.08.2015 Sportswoch zu Méchela / C.S.B
02.09.15	Porte Ouverte / Seniore Club
29.08.15	Hämmelsmarsch zu Buurschent / Chorale
29.08.15	Kiirmesbal / Jeunesse Buurschent
30.08.15	Kiirmes zu Buurschent
12.09.15	Hämmelsmarsch zu Schlënnermanesch / Chorale
12.09.15	Mam Velo de Buurschter rop
13.09.15	Kiirmes zu Schlënnermanesch
15.09.15	Kaffi fir de Schoulufank / APEEF
04.10.15	Pappendag
07.10.15	Porte Ouverte / Seniore Club
11.10.15	Vizfest / DTW
18.10.15	Kaffiskränzchen zu Méchela / Chorale
25.10.15	Wanterzäit
04.11.15	Porte Ouverte / Seniore Club
07.11.15	Träipenowend zu Méchela / C.S.B.
20.11.15	Beaujoloisowend zu Buurschent / APEEF
29.11.15	Kaffiskränzchen zu Welschent / Chorale
02.12.15	Porte Ouverte / Seniore Club
04.12.15	Niklosfeier an der Zentralschoul
05.12.15	De Kleeschen kënnt op Méchela
19.12.15	Chrëschtfeier zu Lëpschent / D'Lëpschter

Vom **12. Juni bis 5. Juli 2015** organisiert der Verband **polska.lu asbl**, 9, rue Harent, Michelau das 4. Polnische Kulturfestival in Luxemburg. Auf dem Programm stehen neben Konzerten und Ausstellungen bedeutender polnischer Künstler auch interessante Kurse und Workshops:

**28. Juni - 4. Juli, Ancien Cinema, Vianden** Meisterklasse für Blues und Jazz unter der Leitung von Magda Piskarczyk

**28. Juni - 4. Juli, verschiedene Veranstaltungsorte, Luxemburg** Fotografie-Workshop unter der Leitung von Ireneusz Graff

Einschreibungen unter [www.festival-polonais.lu](http://www.festival-polonais.lu) . Für alle weitere Infos und das genaue Programm wenden Sie sich bitte an polska.lu , Marcin Wierzbicki ,9, rue Harent Michelau - Tel 26 33 29 54



## DE BUURSCHTER MEE 2015



# Gemeng Buurschent Offallkalenner

# 2015

1, Schlasswee  
L-9140 Bourscheid  
Tél. 99 03 57-1  
Fax. 99 03 57-575

[www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu)

Januar						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Februar						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

März						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

April						
M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Mai						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Juni						
M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Juli						
M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

August						
M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

September						
M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Oktober						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

November						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Dezember						
M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Poubelle
  Pabeier
  Superdreckskecht / Haus zu Haus Sammlung
  Valorlux / PMC
  Kleidersammlung
  \* Sperrmüll auf Abruf
  \* Metall auf Abruf
 \* Tél. 99 03 57 - 340

Grünschnitt: vom 15.04.2015 - 26.09.2015    Mittwochs vu 16:00 - 20:00 Auer a Samsdes vu 13:00 - 17:00 Auer

**Opgepasst! Fir Sperrmüll a Metall muss een sech 48 Stonnen am Viraus op der Gemeng melden.**  
**Attention! Collecte de déchets encombrants et de métal seulement sur commande 48 hrs à l'avance**  
**Achtung! Sperrmüll- und Metallsammlung nur auf Abruf 48 Stunden im Voraus**



Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gëtt ënnert der Verantwortung vum Schäfte-  
rot an Zesummenaarbecht mat der Redaktiouns-Kommissioun erausginn a periodisch un  
all Haushalter gratis verdeelt.

Aner Gemengekommissiounen oder Veräiner, déi Informatiounen am Buurschter  
wëlle publizéiert hunn, müssen dës am Gemengesekretariat ofginn,  
wa méiglech an digitaler Form.

Deen nächste Buurschter kënnt am November 2015 eraus.

**Den Délai fir Informatiounen eranzeginn ass den**

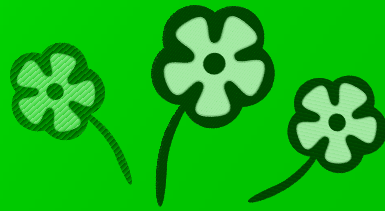
**15. Oktober 2015**

Mir sinn och dankbar fir interessant Ureegungen a Fotoën, z.B. al Schoulfotoën,  
Biller vun Evenementer a Manifestatiounen aus eiser Gemeng asw.

D' Redaktiounskommissioun vum « Buurschter » :  
Cloostermans Koen, Decker Marc, Koob-Glaesener Alice, Kremer Marie-France,  
Leweck Jim, Meier Guy, Scholtes Marlène.



# Fréijoers Andréck aus eiser Gemeng







[www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu)